

## Version latine

**Numéro d'inventaire** : 2015.27.38.24

**Auteur(s)** : Antoinette Léon

**Type de document** : travail d'élève

**Période de création** : 1er quart 20e siècle

**Date de création** : 1923

**Matériau(x) et technique(s)** : papier

**Description** : Réglure simple 8 mm. Manuscrit encre bleue et noire.

**Mesures** : hauteur : 22,5 cm ; largeur : 17,2 cm

**Notes** : Devoir du 21 novembre 1923. Texte traduit : "Derniers préparatifs de la conjuration avant l'intervention de Cicéron; Catilina", Salluste.

**Mots-clés** : Latin

**Filière** : Lycée et collège classique et moderne

**Niveau** : Post-élémentaire

**Élément parent** : 2015.27.38

**Autres descriptions** : Pagination : non paginé

Commentaire pagination : 2 p.

Langue : français

**Lieux** : Paris

Antoinette Lian  
5<sup>e</sup> Secondaire C

Le 5 mai  
1926

6

Version latine

Le gouvernement doit se faire aimer et non craindre  
(Cicéron)

Le meilleur moyen de gouverner et de  
dominer les états est de se faire aimer,  
ce qui vaut mieux que de se faire craindre.  
En effet Cincinnatus dit très justement à ce sujet:  
"Celui qu'on craint, on le hait; celui  
que chacun déteste, on souhaite sa mort.  
Or aucun pouvoir ne peut résister aux  
haines de la multitude, si ce fait fut  
ignoré auparavant, nous en sommes sûrs  
maintenant. En vérité la mort de ce tyran  
que la cité opprimée par les armes a supporté  
et auquel elle obéit même après sa mort,  
nous montre non seulement quelle haine de  
la part des hommes lui a valu sa perte,  
mais encore que cette haine contribuera à  
donner des fins semblables aux autres tyrans

Q. i. i. i.  
P. i. i. i.  
P. i. i. i.